

All'Azienda Sanitaria Universitaria Giuliano Isontina  
**Julijsko-posoškemu univerzitetnemu javnemu zdravstvenemu podjetju**  
Distretto n./Okrožje št.  
Trieste/Trst

Il/la sottoscritto/a/**Podpisani\_a** \_\_\_\_\_ nato\_a a/**kraj rojstva** \_\_\_\_\_  
il/**datum rojstva** \_\_\_\_\_ residente a/**stalno prebivališče** \_\_\_\_\_  
**CAP/poštna številka** \_\_\_\_\_ **Via/ulica** \_\_\_\_\_ n./št. \_\_\_\_\_,  
tel. \_\_\_\_\_ **Cod.fiscale/davčna številka** \_\_\_\_\_  
(per l'inoltro di eventuali comunicazioni/za **posredovanje morebitnih sporočil**)

#### CHIEDE/PROSIM

che gli venga corrisposto l'assegno di cura o sostentamento spettante ai sensi della Legge 04.03.1987 n. 88 – art. 5./**da se mu izplača dodatek za nego ali preživljanje, ki mu pripada v skladu z zakonom št. 88 z dne 4.3.1987 – 5.čl.**

consapevole/**seznanjen\_a z dejstvom da:**

- che, in caso di dichiarazioni non corrispondenti al vero, non avrà effetto il beneficio conseguito (v. art. 75 del D.P.R. 445/2000) e potranno essere adottate sanzioni penali (v. art. 76 del D.P.R. 445/2000)/**v primeru izjav, ki ne ustrezajo resnici, pridobljena ugodnost ne bo veljala (75.čl. UPR št. 445/2000) in se lahko sprejmejo kazenske sankcije (76.čl. UPR št. 445/2000);**
- della possibilità che potranno essere eseguiti controlli tesi a verificare la veridicità di quanto dichiarato (v. art. 71 del D.P.R. 445/2000)/**se v skladu z veljavno zakonodajo preveri resničnost podanih izjav (71.čl. UPR št. 445/2000)**

#### DICHIARA/IZJAVLJAM,

- ai sensi della Circolare n. 27/2000 del 5.10.2000, del Ministero dell'Interno (Prot. n. 807/TBC), di appartenere ad un nucleo familiare, il cui reddito complessivo dichiarato nell'anno precedente, è inferiore al minimo imponibile ai fini della dichiarazione dei redditi/**v skladu z okrožnico Ministrstva za notranje zadeve št. 27/2000 z dne 5. oktobra 2000 (Prot. št. 807/TBC), da pripadam gospodinjstvu, katerega skupni dohodek, prijavljen v preteklem letu, je nižji od minimalnega obdavčljivega dohodka za namene davčne napovedi.**
- che al proprio mantenimento provvede/da **preživnino zanj/zanjo zagotavlja**

Si impegna a rendere immediatamente note a codesta Azienda e comunque non oltre il 15° giorno dall'evento ogni variazione che dovesse verificarsi sia nel reddito, sia nello stipendio o retribuzione. Allega i seguenti documenti/**Zavezujem se, da bom podjetje nemudoma in v vsakem primeru najpozneje 15. dan po vsaki spremembi svojega dohodka, plače ali honorarja obvestil o tem. Priložim naslednje dokumente:**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

Luogo e data/**Kraj in datum** \_\_\_\_\_ Firma/**Podpis** \_\_\_\_\_

Il sottoscritto, ai sensi del DLgs 196/2003 e ss. mm. e ii. (codice sulla privacy) esprime il proprio consenso al trattamento dei dati riportati nella presente dichiarazione con riferimento al procedimento per il quale la dichiarazione è stata rilasciata/**V skladu z ZU 196/2003 z nadaljnimi spremembami in dopolnitvami (Zakonik o varstvu osebnih podatkov) soglašam z obdelavo podatkov, ki so navedeni v tem obrazcu, za namene postopka, za katerega je bila izjava izdana.**

Luogo e data/**Kraj in datum** \_\_\_\_\_ Firma/**Podpis** \_\_\_\_\_

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 del D.Lgs. 196/2003 e ss. mm. e ii./ **IZJAVA O VARSTVU OSEBNIH PODATKOV PO 13. ČL. ZU 196/2013 ter poznejšimi spremembami in dopolnitvami.**

*I dati riportati nella presente dichiarazione verranno utilizzati dall'A.S.U.G.I. solo con riferimento al procedimento per il quale la dichiarazione è stata rilasciata/Podjetje A.S.U.G.I. bo podatke iz te izjave uporabilo samo v zvezi s postopki, za katere je bila izjava izdana.*

Note:D.P.R. 445/2000/**Opombe: UPR 445/2000:**

*“Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa”/»**Enotno besedilo zakonskih in podzakonskih določb o upravni dokumentaciji**«*

art. 71 comma 1 D.P.R. 445/2000/**Enainedemdeseti odstavek 1. člena UPR 445/2000:**

*1. Le amministrazioni procedenti sono tenute ad effettuare idonei controlli, anche a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 46 (Dichiarazioni sostitutive di certificazioni) e 47(Dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà)/**Organi, ki vodijo postopek, morajo opraviti ustrezna preverjanja (tudi naključna) vsakič, ko se pojavijo upravičeni dvomi glede resničnosti nadomestnih izjav iz 46. člena (Nadomestne izjave potrdil) in 47. člena (Nadomestne dokazilne izjave).***

Art. 76 commi 1, 2 e 3 del D.P.R. 445/2000/**Prvi, drugi in tretji odstavek 76. člena UPR 445/2000:**

- 1. Chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso nei casi previsti dal presente testo unico è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia/ **Podajanje lažnih izjav, ponarejanje listin ali uporaba ponarejenih listin v vseh primerih, ki jih predvideva to enotno besedilo, se kaznuje v skladu s kazenskim zakonikom in posebnimi področnimi zakoni.***
- 2. L'esibizione di un atto contenente dati non più rispondenti a verità equivale ad uso di atto falso/ **Predložitev listine s podatki, ki niso več resnični, pomeni uporabo ponarejenih listin.***
- 3. Le dichiarazioni sostitutive rese ai sensi degli articoli 46 (Dichiarazioni sostitutive di certificazioni) e 47 (Dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà) e le dichiarazioni rese per conto delle persone indicate nell'articolo 4, comma 2, sono considerate come fatte a pubblico ufficiale/**Nadomestne izjave, podane na podlagi 46. člena (Nadomestne izjave potrdil) in 47. člena (Nadomestne dokazilne izjave), ter izjave, podane v imenu oseb iz drugega odstavka 4. člena, se obravnavajo kot izjave, podane uradni osebi.***

Le dichiarazioni sostitutive di cui agli artt. 46 e 47 possono essere utilizzate, ai sensi dell'art. 3 DPR 445/2000, da/ **Nadomestne izjave iz 46. in 47. člena lahko predložijo v skladu s 3. členom UPR 445/2000:**

- a) cittadini italiani e dell'Unione Europea, persone giuridiche, società di persone, pubbliche amministrazioni, enti, associazioni e comitati aventi sede legale in Italia o in uno dei paesi dell'Unione Europea/ **italijanski državljani\_ke in državljani\_ke Evropske unije, pravne osebe, osebne družbe, javne institucije in organi, zavodi, združenja in odbori s sedežem v Italiji ali v eni od držav članic Evropske unije;***
- b) cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, regolarmente soggiornanti in Italia (limitatamente agli stati, qualità personali e fatti certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani, fatte salve le speciali disposizioni contenute nelle leggi e nei regolamenti concernenti la disciplina dell'immigrazione e la condizione dello straniero)/ **državljani\_ke držav nečlanic Evropske unije, ki zakonito prebivajo v Italiji (vendar le za stanja, osebne lastnosti in dejstva, ki jih lahko potrdijo italijanski javni organi, in brez poseganja v posebne zakonske in podzakonske določbe, ki urejajo priseljevanje in status tujcev);***
- c) cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, autorizzati a soggiornare nel territorio dello Stato italiano ai sensi di convenzioni internazionali fra l'Italia e il Paese di provenienza/ **državljani\_ke držav nečlanic Evropske unije, ki imajo na podlagi mednarodnih sporazumov med Italijo in državo izvora dovoljenje za prebivanje na ozemlju italijanske države;***
- d) cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea regolarmente soggiornanti o autorizzati a*

*soggiornare in Italia, al di fuori dei casi b) e c), devono avvalersi di certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale/ **državljan\_i\_ke držav nečlanic Evropske unije, ki zakonito prebivajo v Italiji ali imajo dovoljenje za prebivanje na ozemlju italijanske države in ne spadajo med primere iz črk b) in c); ti državljani\_ke morajo predložiti potrdila, ki so jih izdali pristojni organi tuje države, opremljena z italijanskim prevodom, ki ga overi italijanski konzulat in potrdi, da je prevod skladen z izvirnikom.***

Ai sensi dell'art. 49 del DPR n. 445 del 28.12.2000 non possono essere sostituiti da altro documento: certificati medici, sanitari, veterinari, di origine, di conformità CE, di marchi o brevetti salvo diverse disposizioni della normativa di settore/V skladu z 49. členom UPR št. 445 z dne 28. 12. 2000 ni mogoče predložiti nadomestnih izjav namesto: zdravniških, zdravstvenih in veterinarskih potrdil, potrdil o poreklu, certifikatov o skladnosti (ES), blagovnih znamk ali patentov, razen če področna zakonodaja določa drugače.



Espletati gli opportuni accertamenti e visti i documenti presentati e allegati alla domanda, dal sig.\_ra/**Po** **opravljanih ustreznih preverjanjih in ob upoštevanju dokumentov, ki jih je predložil\_a in priložil\_a gospod\_gospa** \_\_\_\_\_, ai sensi della normativa vigente in materia si/se v skladu z veljavno zakonodajo

#### ACCOGLIE LA DOMANDA/SPREJME VLOGO

e si dispone l'erogazione dell'importo di €/in **odredi izplačilo zneska, ki znaša** .....EUR, a decorrere da/**od dneva** .....

a titolo di/**v imenu**:

- assegno di cura o di sostentamento/**dodatek za nego ali preživljanje**

Data/**Datum**..... Firma/**Podpis**.....

(vedi documentazione allegata/**glej priloženo dokumentacijo**)